

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy sam ja i Barnaba nie mamy prawa nie pracować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy tylko ja i Barnaba* nie mamy prawa nie pracować?***1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy sam ja i Barnaba nie mamy swobody nie pracować?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy sam ja i Barnaba nie mamy prawa nie pracować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy tylko ja i Barnaba nie mamy prawa nie pracować?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy <i>tylko</i> ja i Barnaba nie mamy prawa nie pracować?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali ja tylko i Barnabasz nie mamy wolności, abyśmy nie pracowali?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyli ja sam i Barnabasz nie mamy wolności tego czynić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy tylko mnie samemu i Barnabie nie wolno nie zarobkować?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy tylko ja i Barnabasz nie mamy prawa nie pracować?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy tylko ja sam i Barnaba nie mamy prawa nie pracować?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy tylko ja i Barnaba mamy obowiązek pracować na swoje utrzymanie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy tylko ja i Barnaba nie mamy prawa nie pracować?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy tylko ja i Barnaba musimy zarabiać na swoje utrzymanie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy tylko mnie i Barnabie nie wolno zwalniać się od pracy ręcznej?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба я сам і Варнава не маємо права не працювати?

1) <x>490 10:8</x>; <x>530 9:13-14</x>

2) <x>510 13:2</x>; <x>550 2:1</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy tylko ja jeden i Barnabasz nie mamy wolności, by się nie trudzić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A może Bar-Nabba i ja jako jedyni mamy obowiązek zarabiać na swoje utrzymanie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czy tylko Barnabas i ja nie mamy prawa powstrzymywać się od pracy świeckiej?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy tylko ja i Barnaba musimy zarabiać na własne utrzymanie?